

# SZILVIA SZMUK-TANENBAUM Y MICHAEL AGNEW HACIA UN CATÁLOGO COLECTIVO DIGITAL DE COMEDIAS SUELTAS EN BIBLIOTECAS ACADÉMICAS NORTEAMERICANAS: UNA NUEVA HERRAMIENTA DE INVESTIGACIÓN PARA EL TEATRO CLÁSICO ESPAÑOL

St. John's University, New York

New York University y Long Island University

## Resumen

Este ensayo explica los objetivos de nuestro proyecto dedicado a especialistas en teatro clásico, bibliógrafos e historiadores del libro. Pretendemos crear un censo exhaustivo en línea de comedias sueltas en bibliotecas norteamericanas, con rigurosos registros bibliográficos, imágenes de portadas y colofones y un fichero de autoridades. Se complementa con ensayos de reconocidos expertos. Las comedias sueltas son notoriamente difíciles de rastrear con precisión debido a la inexactitud con la que se han catalogado históricamente. Nuestro sitio web ambiciona remediar este problema.

palabras clave: comedias sueltas, catálogo colectivo en línea, historia del libro, historia de la imprenta, bibliografía

## Abstract

*Towards a digital union catalogue of comedias sueltas in American academic libraries: a new research tool for classical Spanish theatre*

*This essay explains the objectives of our project, which is aimed at specialists in classical Spanish theatre, bibliographers, and historians of the book. We intend to create an exhaustive online census of comedias sueltas in American libraries, with rigorous bibliographic records, images of title pages and colophons, and an authority file. These tools are supplemented with essays by recognized experts in the field. Comedias sueltas are notoriously difficult to locate in collections because of the shortcomings with which they have been historically catalogued. Our website aims to remedy this problem.*

keywords: *sueltas plays, online union catalogue, book history, print history, bibliography*

## I. Introducción

Comoquiera que se delimiten las fronteras disciplinarias de las Humanidades Digitales, este nuevo fenómeno ya constituye un sector importante de la Academia que exige no sólo conocimiento y destreza en los dominios tradicionales de la investigación sino también cierta facilidad con al menos parte del vasto universo de herramientas informáticas que se han desarrollado en las últimas décadas y que sigue creciendo y diversificándose a pasos agigantados. La coyuntura tecnológica actual, cuya continua y rápida evolución responde a enormes presiones y acicates económicos mal coordinados, ha generado en muchos casos un panorama fragmentado e inestable. Ante la relativa permanencia de un libro impreso, o incluso la de una fuente manuscrita, con su soporte palpable y duradero, tanto el software como el soporte físico de los ordenadores se someten a un proceso de constante actualización que conduce a la rápida obsolescencia. Por otra parte, han surgido múltiples sistemas operativos y numerosos lenguajes de programación a la par que han proliferado vertiginosamente aplicaciones con sus diversas plataformas e interfaces en una batalla campal de programadores, diseñadores y empresas informáticas, lo cual a menudo ha obstaculizado la estandarización. Se trata, a grandes trazos, de dos principales retos con los que se enfrentan los estudiosos que se vuelcan en el emocionante aunque a veces también frustrante mundo de lo digital, bien para presentar sus investigaciones en formatos innovadores, bien para utilizar las nuevas tecnologías como instrumento de análisis.

Si bien el concepto de *Humanidades Digitales* es comparativamente reciente, historiadores, filólogos, geógrafos y otros practicantes de los *studia humaniores* han empleado herramientas informáticas desde hace tiempo. Pero ha sido tras el advenimiento del ordenador personal con programas de manejo más intuitivo y, sobre todo, desde el impacto mediático del Internet y la World Wide Web y la invención de eficientes buscadores con sus potentes (aunque no siempre fiables) algoritmos cuando hemos presenciado la expansión exponencial de las posibilidades no solo de presentar y leer los frutos de la investigación sino también de tener acceso inmediato a un caudal de información y datos que hace treinta años hubiera sido impracticable. En cierto sentido, esta última vertiente de la revolución informática –siendo la Web su cara más “pública”– ha fomentado casi por fuerza el desarrollo de fórmulas más estandarizadas para codificar, gestionar y presentar datos e información, como el lenguaje de hipertextos HTML, los lenguajes de consulta estructurada SQL para las bases de datos y, en los últimos años, la sistematización de la llamada “Web Semántica” que posibilita la interconexión de

información en la Web a través de datos enlazados y URIs desreferenciables (*uniform resource identifiers* o ‘identificadores de recursos uniformes’) que sirven para eliminar la ambigüedad en la identificación de personas, lugares, cosas e incluso conceptos<sup>1</sup>.

Los bibliotecarios a menudo han estado a la vanguardia de esta revolución informática desde sus inicios, ya que los ordenadores resultaron idóneos para guardar y presentar la información básica que se maneja en la búsqueda de fuentes de investigación: nombres de autores, títulos, datos de publicación, temas, etc. Los estándares MARC (*MACHine-Readable Cataloguing*, ‘catalogación interpretable por máquinas’) para registros bibliográficos se diseñaron en los años 60 cuando aún se utilizaban cintas magnéticas para almacenar los datos. Hoy en día constituye el estándar de códigos informáticos bibliográficos más difundido (con variantes internacionales como el UNIMARC europeo) y aunque se fundamenta en tecnologías obsoletas que tenían mucha menos capacidad que los ordenadores modernos, sigue siendo la norma en las bibliotecas académicas norteamericanas<sup>2</sup>.

Los avances tecnológicos no son sin embargo una panacea. La calidad de los datos depende de la mano y del cerebro humanos. Si un registro bibliográfico contiene errores o carece de información esencial para identificar el objeto catalogado, hace falta la intervención de una persona cualificada para subsanar esas deficiencias y documentar el objeto de manera fiable y exacta. Cuando se trata de libros modernos sujetos a los usos y normas de la industria editorial con sus números ISBN (International Standard Book Number), el proceso de catalogación es hoy bastante rutinario. En contraste, aquellas bibliotecas cuyos fondos abarcan la historia temprana de la imprenta han tenido –y siguen teniendo– la ingente tarea de transferir a un formato digital registros en catálogos impresos o fichas para libros que muy bien pueden ser copias únicas o muy raras. La inversión en términos de tiempo y de dinero es potencialmente enorme y, cabe remarcarlo, los costes no son una función de la nueva tecnología porque la producción de un registro bibliográfico requiere la misma labor si se teclaa en una máquina de escribir

---

1 Por otra parte, el sueño de establecer un sistema de control bibliográfico universal mediante la Web Semántica se ve amenazado por las mismas presiones que conducen a la obsolescencia de hardware y software. Para una síntesis de estos retos en cuanto a la normativización de metadatos, véase Lovins y Hillman (2017). Para su aplicación en el contexto del Hispanismo, véase la descripción del proyecto “Datos enlazados/Linked Open Data” de la Fundación Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes (FBVMC s.d.).

2 Para una sucinta crítica –ya de solera– de los registros MARC en clave polémica, véase Tennant (2002). A pesar de la dificultad de manejo del esquema MARC, no da señas de morir y como consecuencia nos hemos tenido que enfrentar con sus peculiaridades, como señalamos más adelante.

o un ordenador. Las bibliotecas se han visto obligadas a tomar decisiones en favor de la eficiencia: los libros menos valiosos, los que no son ediciones tempranas, los que rayan en la publicación efímera, suelen someterse a una catalogación somera.

Ésta ha sido la suerte de decenas de miles de pliegos sueltos, entre ellos las comedias sueltas, cuya localización por parte de especialistas se ha visto dificultada por las imperfecciones en la catalogación y por la necesidad de recurrir a catálogos impresos que representan sólo una porción del número total de comedias sueltas en colecciones académicas. Es cierto que, como objetos individuales, las comedias sueltas –sean ediciones tardías de obras clásicas o sean obras de autores menores o anónimos– pueden tener un interés aparentemente inferior cuando no se trata de la única edición existente de una obra o cuando no sirven a puntuales fines ecdóticos como evidencia para rectificar lecturas defectuosas en ediciones tempranas. Aunque nos parece inmerecido el estatus marginalizado al que tradicionalmente se ha relegado este tipo de publicación, reconocemos que de hecho su mayor valor tal vez resida en su colectividad, como representantes de una dimensión fundamental de la historia de la producción y diseminación de libros y textos. Ello no obvia el valor de determinadas ediciones a la hora de rastrear la recepción de una obra dada –su apreciación histórica como texto literario– sino que hace hincapié en las sueltas como un legado que se entrecruza con diversas tradiciones literarias y múltiples fenómenos sociológicos. Para poder vislumbrar mejor su significado en la historia de la imprenta y de la lectura, las herramientas digitales a nuestro alcance hoy ofrecen un camino para revalorar este corpus como conjunto.

Nuestro proyecto tiene un pie firmemente plantado en el territorio de los bibliotecarios –y es en ese lado de la ecuación donde hasta ahora hemos concentrado nuestros mayores esfuerzos– pero el otro pisa el campo de los humanistas. Es, por una parte, un instrumento para localizar las diversas ediciones de comedias sueltas en colecciones norteamericanas con precisión y sin ambigüedades. Por otra, nuestra base de datos abarcará una serie de rasgos editoriales que no suelen citarse con precisión en los típicos catálogos, si es que se registran de manera alguna, para convertirse –esperamos– en una novedosa herramienta para estudiar la evolución de la actividad editorial en la Península Ibérica durante los siglos XVII, XVIII y el primer tercio del XIX. Es decir, será un “censo” como los concebimos tras la revolución digital y en la época de *big data*: no un mero listado sino todo un conjunto de datos, vinculados internamente entre sí (entre los diversos registros del catálogo) y también externamente al universo de URIs que pueblan la Web Semántica, y que permitirá trazar, apoyándose en el análisis cuantitativo, el auge, desarrollo y decaimiento de diversas prácticas editoriales a lo largo de la época abarcada, asociándolas con los actores responsables y los lugares donde se manifestaron.

## 2. Génesis del proyecto

A principios del nuevo milenio existían ya cerca de una docena de catálogos impresos de fondos de comedias sueltas en bibliotecas académicas y de investigación en Estados Unidos<sup>3</sup>. El más antiguo de ellos, el de la Boston Public Library (Whitney 1879), abarca toda la colección donada por George Ticknor y no se limita a obras teatrales, ni mucho menos a comedias sueltas. Estos catálogos –varios de los cuales se alinean con la rigurosidad de la bibliografía descriptiva, mientras que otros se ciñen más a los objetivos prácticos de un simple listado de ejemplares en una colección– testimonian el vivo interés entre hispanistas norteamericanos por el estudio de la comedia suelta como género representativo del legado cultural e histórico de la Península Ibérica<sup>4</sup>.

Los comienzos de nuestro proyecto, *Comedias Seltas USA* (CCSSUSA 2016), se remontan al trabajo que desembocó en la publicación de *A Catalogue of Comedias Seltas in the New York Public Library* (Bergman, Szmuk 1980-81). La investigación para aquel catálogo, así como la preparación del texto, se llevó a cabo una década antes de la disponibilidad generalizada de ordenadores personales, cuando la idea de las Humanidades Digitales apenas podía concebirse. Sin embargo, la inspiración para este proyecto, así como el de la descripción de las comedias sueltas en la colección de la Hispanic Society of America (Szmuk 1985) –ahora la Hispanic Society Museum and Library–, radicaba en parte en la posibilidad de aplicar el análisis cuantitativo a este corpus editorial para así trazar la evolución de prácticas en la imprenta a lo largo de los siglos XVII y XVIII (Szmuk 1985: 3). Ahora bien, está claro que, sin el apoyo de herramientas computacionales, tales análisis implicaban una ingente labor e incontables horas de trabajo. Además, las dos colecciones neoyorquinas sólo representan la punta del iceberg bibliográfico.

Al mismo tiempo, la proliferación de catálogos publicados en Estados Unidos y un florecimiento paralelo en Europa produjeron una especie de caos. Cada autor implementó su metodología y presentación *sui generis*, un panorama que dificultaba, cuando no imposibilitaba, distinguir entre ediciones de una misma comedia suelta. Fue en esta coyuntura cuando Szilvia Szmuk, directora del proyecto y coautora de este artículo, propuso en un volumen en homenaje a Isaiás Lerner la idea de establecer una *union list*, o catálogo colectivo, de comedias sueltas utilizan-

<sup>3</sup> Una lista completa de estos catálogos aparece en un apéndice a este artículo.

<sup>4</sup> No pretendemos aquí ignorar las aportaciones fundamentales y pioneras de hispanistas en Europa a este campo, cuyos trabajos señalamos en dos bibliografías en nuestra web: una que recoge catálogos de colecciones internacionales y otra dedicada a estudios concretamente sobre comedias sueltas.

do las nuevas tecnologías que para aquella época ya empezaba a instrumentalizarse en las nacientes Humanidades Digitales (Szmuk 2001).

Las actuales tecnologías digitales nos permiten combinar la información bibliográfica básica (autor, título, impresor, etcétera) con una amplia gama de datos adicionales en una sola base de datos –en efecto fusionando lo que en un libro impreso serían múltiples índices individuales– para su consulta simultánea e instantánea. De ese modo, en el caso de objetos como las comedias sueltas, pueden catalogarse todos los rasgos de interés (años, lugares, aspectos físicos y tipográficos, ilustraciones, anotaciones manuscritas, procedencia, etcétera, etcétera), con tal de que haya tiempo y suficiente mano de obra experta.

Un proyecto por otra parte más complejo que el nuestro porque incluye transcripciones de textos y música además de facsímiles digitales completos, pero con el que comparte semejantes objetivos al tratar un género editorial que también bordeaba en lo efímero, es el *English Broadside Ballad Archive (EBBA)* auspiciado por el Early Modern Center de la Universidad de California en Santa Barbara, el cual pretende identificar y catalogar todos los ejemplares de baladas publicadas en Inglaterra entre los siglos XVI y XVIII en colecciones británicas y norteamericanas (Fumerton 2003-). Como las comedias sueltas, las baladas publicadas en octavillas, cuartillas y pliegos sueltos representan un nexo importante en la historia de la imprenta que involucraba a diversos intereses económicos –impresores, asociaciones editoriales, libreros, vendedores ambulantes y autores (a menudo anónimos)– y diversos públicos y contextos de lectura o representación. Asimismo, estos documentos a menudo adolecen de un estatus biblioteconómico marginal por ser publicaciones efímeras o cuasiefímeras que pueden haber sido catalogados históricamente con menos rigor y precisión. Además, en el caso de las comedias sueltas el grueso de ejemplares existentes es de a partir de la segunda mitad del siglo XVIII, lo cual, por ser una época relativamente cercana a la nuestra, a menudo ha llevado a las bibliotecas a catalogarlas según el nivel más básico de las normas descriptivas aplicadas a libros modernos en vez de hacerlo con el detalle que uno espera en la catalogación de libros raros<sup>5</sup>.

En el otoño de 2015, se presentó un esbozo de nuestro proyecto con un diseño preliminar de la interfaz gráfica de usuario en línea y una base de datos rudimentaria poblada de registros de la pequeña colección de comedias sueltas del Queens

---

<sup>5</sup> Por ejemplo, la Hispanic Society, actualmente inmersa en el proyecto de transferir su catálogo en fichas a un formato digital, ha decidido extender el límite cronológico hasta la tercera década del siglo XIX, con el auge de la imprenta mecánica, para los fondos que considera como raros, con las necesarias consecuencias para la catalogación de dichos fondos. Anteriormente, ese límite era el año 1700.

College de la City University of New York, ante participantes del congreso de la Asociación Internacional de Teatro Español y Novohispano de los Siglos de Oro (AITENSO) en Nueva York. En 2016, se optó por el software de código abierto CollectiveAccess, utilizado por importantes museos y bibliotecas en Estados Unidos, para procesar y gestionar los datos de registros bibliográficos que manejamos<sup>6</sup>. Desde entonces se han unido al equipo principal tres especialistas en biblioteconomía, Michael Agnew (coautor de este artículo), Javier Milligan y Ronna Feit, dos de los cuales (Feit y Agnew) son también hispanistas. Además del equipo principal en Nueva York, enfocado actualmente en crear registros originales para comedias sueltas en la Hispanic Society y la New York Public Library, contamos ahora con el esfuerzo de bibliotecarios y colaboradores en la Universidad de Texas en Austin y en las de Pensilvania, Carolina del Norte y Maryland y en la Boston Public Library. Nuestro equipo está también puliendo registros bibliográficos ya almacenados en la base de datos, provenientes de las colecciones de Smith College y Dartmouth College y pronto añadiremos otros registros de la John Carter Brown Library y Brown University.

### 3. Objetivos y misión

La misión de *Comedias Seltas USA* consiste, ante todo, en ofrecer a los estudiosos nacionales e internacionales una manera fiable de localizar, en un único recurso bibliográfico libre y gratuitamente accesible en Internet, ejemplares en colecciones norteamericanas de comedias sueltas publicadas antes de 1834. Su objetivo final en este sentido será, en lo posible, registrar todas las comedias sueltas existentes en bibliotecas académicas y de investigación, incluso en aquellas colecciones que todavía no han catalogado completamente sus fondos. Nuestro proyecto se limitará a este lado del Atlántico, no sólo para beneficiar a estudiosos en Estados Unidos y Canadá sino también para permitir que investigadores en otros países puedan determinar si una edición o un ejemplar particular existe en una biblioteca norteamericana, lo cual revertiría en un ahorro de tiempo y recursos económicos a la hora de visitar bibliotecas o solicitar imágenes de dicho material.

La base de datos que vertebra el sitio web nos permite, sin embargo, superar un mero listado o censo tradicional.

Pretendemos además proporcionar un preciso control de autoridades (nombres de autores, traductores, impresores, libreros, etcétera) para un corpus marca-

<sup>6</sup> Véase el sitio web de CollectiveAccess para más información: <<http://www.collectiveaccess.org/>>

do por una gran variabilidad ortográfica y onomástica en portadas y colofones y frecuentes problemas de atribución, con el fin de aclarar responsabilidades en lo concerniente a la producción, edición y diseminación de textos teatrales.

Por último, iremos registrando un conjunto de información que va más allá de las descripciones mínimas de autoría, títulos y datos de publicación para incluir todos los elementos de portadas y colofones (entre ellos las típicas designaciones genéricas tales como “comedia famosa”, “tragedia en cinco actos”, o “escena lírica unipersonal”, los números de serie utilizados por diversos impresores, anuncios de libreros y otra información suplementaria), así como la presencia de inscripciones y anotaciones manuscritas, la encuadernación y otros datos físicos que proporcionan evidencia para los usos históricos de las sueltas, firmas y sellos de propietarios y otros testimonios de la procedencia, y herramientas para el estudio de rasgos tipográficos para vincular ediciones anónimas a impresores conocidos cuando fuera posible o para llegar a dataciones más precisas. Todo ello, combinado con los tradicionales datos de publicación (impresores, libreros, lugares y fechas), facilitará el análisis estadístico de un corpus coherente y cohesionado mediante una base de datos relacional para así establecer con mayor claridad los contornos cronológicos y geográficos de la evolución de prácticas editoriales, así como los nexos e intersecciones de redes de autores, impresores y libreros.

#### 4. Orientación y metodología

La fecha límite que hemos adoptado, aunque arbitraria, viene respaldada por la que propuso Mildred Boyer en su catálogo descriptivo de la colección de comedias sueltas en la Universidad de Texas (Boyer 1978: xv). Coincide con la muerte de Fernando VII y cambios en el ámbito cultural como la introducción de obras dramáticas románticas desde Francia, acelerando el abandono de paradigmas auri-seculares y neoclásicos. Es asimismo la época del auge de la imprenta mecánica en España, lo cual implica una transformación radical de las prácticas de impresores y editores.

El corpus que abordamos incluye no sólo obras que sin titubeos denominaríamos *comedias* sino también géneros menores (entremeses, loas, sainetes, soliloquios, etcétera) para abarcar toda obra teatral que se haya publicado como pliego suelto. Incluimos también las llamadas *desglosadas*, es decir, comedias que se publicaron en teoría como integrantes de un volumen antológico pero que también podían venderse —y de hecho se vendían— como obras individuales separadas de

sus compañeras.

Dependemos —al menos inicialmente, antes de que podamos introducir mejoras si hace falta— de la calidad de catalogación llevada a cabo en las instituciones que nos han proporcionado sus datos bibliográficos. En algunos casos hemos sido los responsables de la preparación de registros y entonces desde un principio éstos corresponden al nivel de precisión que hemos establecido en nuestras normas de catalogación. En el caso de registros preparados originalmente por otros, los sometemos a un proceso de elaboración gradual con el objetivo de que también en su momento correspondan a nuestras normas. Tienen prioridad en este proceso la transcripción de portadas y colofones y la regularización de datos básicos de publicación. Paulatinamente vamos añadiendo datos adicionales a medida que podemos analizar cada suelta con más detenimiento. Para que los usuarios sepan qué modificaciones hayamos hecho en los registros originales, los nuestros siempre incluirán un enlace al original, si existe, en el catálogo de la biblioteca en cuestión.

Por circunstancias de la historia de los catálogos digitales en bibliotecas académicas, nos encontramos a caballo entre, por una parte, el esquema de metadatos estándar para estas instituciones (registros MARC) con todos los inconvenientes que ello implica y, por otra, la flexibilidad de un programa informático (Collective Access) que nos permite seguir esquemas desarrollados para optimizar los resultados de búsquedas en Internet. En teoría podríamos desechar el esquema MARC por completo y seguir por otros senderos más directos hacia la Web Semántica, pero conscientes de los retos a los que se enfrentan las bibliotecas en una época de recortes presupuestarios y de personal, hemos optado por mantener el esquema MARC como base del nuestro, para así facilitar la transferencia de registros a aquellas instituciones que tengan un gran número de sueltas sin catalogar o que quieran mejorar los datos bibliográficos existentes en sus catálogos.

Por la misma razón, al transcribir portadas y colofones también hacemos una concesión a las normas de los catálogos de bibliotecas norteamericanas. En vez de intentar reproducir todos los rasgos tipográficos (mayúsculas, bastardilla, divisiones de línea, eses largas, etcétera) como sería normal en la bibliografía descriptiva [fig. 1], optamos por las reglas de la Association of College and Research Libraries para la descripción de libros raros (RBMS 2011): puntuación modernizada y mayúsculas como si fuera texto corrido [fig. 2]. Hubiéramos preferido una transcripción más tradicional que se atuviera a todos los rasgos tipográficos, pero en nuestra base de datos cada registro idealmente viene suplementado por una imagen de la primera y la última página; de este modo los estudiosos podrán comprobar detalles críticos para distinguir entre ediciones, estados y copias. Es más, nuestra inclusión de imágenes elimina el problema señalado por D. W. Cruickshank en

un ensayo que ha preparado para nuestra web, sobre cuatro ediciones de una comedia de Calderón, *Cada uno para sí*. En este caso (y no es el único) incluso la descripción bibliográfica más conservadora no sería capaz de revelar las diferencias entre cada edición, porque todos los elementos de la portada coinciden, hasta en el número de serie y en el uso de mayúsculas y bastardilla (Cruickshank 2016). En cambio, saltan a la vista las diferencias en los tipos de letra y su colocación en la página al compararse visualmente [fig. 3].

Suplementaremos nuestro esquema de metadatos con otro que corresponda a las especificaciones del Resource Description Framework ('Marco de Descripción de Recursos' o RDF) diseñado por el World Wide Web Consortium (W3C 2014) para facilitar la localización de registros de nuestro catálogo en búsquedas en Internet y para posibilitar el enlazamiento de nuestros datos en otros proyectos digitales que quieran utilizarlos<sup>7</sup>.

La elaboración de un fichero de autoridades para autores, traductores, impresores, libreros y otras personas y entidades asociadas con las comedias sueltas en nuestra base de datos implica un repaso exhaustivo de todos los registros bibliográficos y el enlazamiento de cada nombre con sus correspondientes registros de autoridad en la Library of Congress en Washington y en otras bibliotecas nacionales europeas como la Biblioteca Nacional de España, la Biblioteca de Catalunya, la Deutsche Nationalbibliothek, o el Istituto centrale per il catalogo unico delle biblioteche italiane. Estos están disponibles como datos enlazados abiertos (*linked open data*) a través del Virtual International Authority File ('Fichero de Autoridades Virtual Internacional' o VIAF), un proyecto colectivo que actualmente cuenta con la participación de más de medio centenar de bibliotecas y otras organizaciones que custodian ficheros de autoridades (OCLC 2010-). El peso de esta tarea se verá aligerado por la utilización de una aplicación de código abierto (originalmente diseñado por Google), OpenRefine, que permite el rastreo de VIAF para "reconciliar" de manera semiautomática los nombres en nuestra base de datos con los que aparecen en los ficheros de autoridades en aquella.

## 5. Organización del web de *Comedias Seltas USA*

El sitio web en el que ponemos nuestro catálogo a la disposición del público tiene

---

<sup>7</sup> Para un resumen de los pasos para semejante operación a mayor escala, véase el informe sobre la migración de datos llevada a cabo por la Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes (Candela et al. 2016).

cuatro apartados principales. El más importante es la interfaz de usuario para realizar búsquedas en la base de datos para lo cual pueden ejecutarse consultas básicas o avanzadas. También es posible modificar los resultados de una búsqueda al aplicarles filtros posteriormente. Cada registro individual se presenta con todos los datos recopilados para el objeto y va acompañada de imágenes de la primera y la última página. (Damos prioridad a los datos bibliográficos y por ende puede haber un lapso de tiempo entre la creación de un registro y la adición de imágenes.) Además, cada registro incluye un enlace al registro original en el catálogo de donde proviene y un enlace a una versión digitalizada del ejemplar si es que existe en HathiTrust u otro repositorio.

Los otros apartados se conciben como recursos de apoyo para el estudio de las comedias sueltas. El que denominamos “Resources/Recursos” incluye bibliografías relacionadas con las comedias sueltas y proporcionará también acceso directo a nuestro fichero de autoridades cuando se haya realizado. En la sección designada “Essays/Ensayos” presentamos breves textos preparados por conocidos especialistas en el campo con el fin de dilucidar aspectos importantes del género de publicación que estudiamos. Nuestro web incluye un último apartado, “Zarzuela”, que sirve para anunciar novedades y noticias sobre nuestro progreso en el desarrollo del proyecto.

## 6. Retos logísticos y tecnológicos

Cualquier proyecto que depende fundamentalmente de la colaboración de diversas organizaciones, sean gubernamentales, académicas o privadas, tiene que enfrentarse con los inevitables obstáculos burocráticos<sup>8</sup>. Nuestro proyecto, ideado en clave altruista, se ha recibido con aplausos y aprobación y contamos con el generoso apoyo de colegas que nos animan desde diversas instituciones, pero somos conscientes también del tiempo limitado de los bibliotecarios para iniciativas no vinculadas directamente con sus instituciones; y éstas normalmente no disponen del personal ni del presupuesto para zambullirse de lleno en tales esfuerzos, por meritorios que sean. Por ello, hacemos hincapié en cómo nuestro proyecto podrá contribuir a la divulgación de las colecciones en sus bibliotecas.

---

<sup>8</sup> Para una entretenida e informativa crónica de la génesis y el desarrollo del *English Short-Title Catalogue*, un proyecto de mucha mayor envergadura que el nuestro, pero cuyos organizadores se enfrentaron con muchos de los mismos retos logísticos que nosotros hemos experimentado a muy menor escala, Robin Alston (2004).

Nuestro proyecto involucra a numerosas personas en diversos lugares. Coordinar esa labor colectiva es siempre un desafío, para lo cual dependemos de la comunicación ágil y la documentación adecuada de nuestras normas y prácticas. Nuestro trabajo genera numerosos archivos informáticos –hojas de cálculo, archivos de datos, imágenes, y documentos varios– y esto nos exige una rigurosa organización y control de archivos y ficheros.

El reto primario más evidente, sin embargo, es la simple localización de comedias sueltas en los catálogos digitales de las distintas bibliotecas, porque en la mayoría de los casos no podremos visitar las colecciones en persona. Algunas instituciones, como el Harry Ransom Center de la Universidad de Texas y Dartmouth College han creado bases de datos dedicadas para localizar las obras de teatro en sus colecciones, lo cual ha sido una enorme ayuda porque podemos aislar los registros relevantes todo de una vez. En el caso de las colecciones de la Hispanic Society y la New York Public Library, podemos visitar las bibliotecas para examinar los ejemplares en persona si hace falta; en la Universidad de Pensilvania nuestros colaboradores están llevando a cabo el examen de esa colección de manera parecida. En otros casos utilizaremos catálogos impresos como guía para ejecutar búsquedas en los catálogos en línea para capturar todos los registros electrónicos correspondientes. Cuando no existen catálogos o censos impresos, dependemos únicamente de la información que podemos coleccionar de los catálogos electrónicos. Debido a la variable calidad de los registros, tenemos que desplegar todos los trucos del gremio para buscarlos. Una vez localizados, solicitaremos imágenes digitales de portadas y colofones para comprobar la información registrada. Creemos que al concluir la mayor parte de nuestro propio censo, tendremos registros para entre 20.000 y 25.000 ejemplares de sueltas publicadas antes de 1834.

Los retos tecnológicos se reducen a dos categorías fundamentales. Por una parte está la cuestión práctica de tener que bregar con diversos programas informáticos especializados con los que no estábamos familiarizados al iniciar el proyecto. En este sentido ha sido imprescindible la ayuda experta de Julia Weist, de la empresa (Whirl-i-Gig) que diseñó CollectiveAccess, el software para la base de datos. Por otra parte, una preocupación para todo practicante de las Humanidades Digitales consiste en la longevidad de la infraestructura que sirve de soporte para nuestro trabajo en ausencia de papel y tinta –ante todo el software y los códigos del que dependen todos los datos e información que se manejan–. Conscientes de este problema, quienes promueven la estandarización de esquemas de metadatos y la utilización de controles de autoridades en la Web (RDF, URIs, etc.) nos hacen un gran servicio a todos. Aun así, nos resultará forzoso el mantenimiento activo de nuestros proyectos a largo plazo, así como la constante actualización de

software y códigos hasta que, así como pasó con la imprenta tras la innovación de Gutenberg, el tumultuoso panorama de la revolución digital se establece y sus sistemas se normalicen —o que se encuentren maneras de preservar la accesibilidad de la información digital en formatos ya obsoletos—.

## 7. Pasos futuros

A medida que vayamos acumulando registros de más bibliotecas, podremos ir identificando dónde coinciden las varias colecciones y qué autores, obras y ediciones son las más comunes en ellas. Además, una vez que hayamos recopilado un número suficientemente amplio de registros, podremos empezar a señalar casos de sueltas que son probablemente copias únicas, al menos en Norteamérica. Algunas de las bibliotecas con las que estamos trabajando han expresado la voluntad de preparar facsímiles digitales de sueltas completas; debido a los costes que ello implica, les conviene saber qué sueltas en su colección son las más anómalas o peculiares, para así darles prioridad. Idealmente, nuestro catálogo podrá guiar tales decisiones.

Aparte del deseo de apoyar la labor de nuestros colegas bibliotecarios, pretendemos ante todo que nuestro sitio web sea un instrumento útil tanto para los especialistas en el teatro peninsular del siglo XVII al XIX como para los historiadores del libro y de la imprenta. Esperamos que nuestro proyecto ilumine futuros caminos de investigación.

Una vez que hayamos establecido un conjunto suficientemente grande de registros podremos empezar a hacer análisis estadísticos de las sueltas representadas en el catálogo. CollectiveAccess permite que los usuarios construyan cronologías y mapas basados en los datos temporales y geográficos contenidos en los registros. Las búsquedas en el sistema que aislen ciertos rasgos distintivos (por ejemplo, una designación genérica como “comedia nueva” o la presencia de anuncios de librerías) nos permitirán trazar tendencias y evoluciones en las prácticas editoriales a través del tiempo y el espacio.

A largo plazo, tenemos la intención de aprovechar las imágenes de primeras y últimas páginas para aislar ornamentos tipográficos y xilografías. Se trata de una faceta todavía embrionaria del proyecto, pero cuando se realice en el futuro esperamos que sirva no solo como herramienta de referencia para los que estudien la tipografía sino también que posibilite la localización de otros objetos impresos en los que aparezcan los mismos ornamentos, incluso mediante procesos automatizados para rastrear colecciones de facsímiles digitales como el repositorio de

HathiTrust o los libros digitalizados de la Biblioteca Nacional de España. De este modo esperamos poder tal vez identificar a los impresores responsables de comedias sueltas impresas sin pie de imprenta o datarlas con más precisión cuando faltan fechas de publicación.

Al limitarse a un género de publicación cuyos rasgos formales y de contenido pueden definirse con relativa precisión, nuestro proyecto puede servir para alentar el estudio más detenido de este corpus en sí, como un acervo impreso internamente coherente. Por otra parte, todas las personas involucradas en la producción de comedias sueltas participaban en entramados sociales, culturales y económicos que trascendían este rincón de la historia de la imprenta. ¿Qué nos pueden enseñar las comedias sueltas, en su evolución histórica, sobre estas complejas redes de intereses? ¿Cómo se integran las sueltas en el contexto más amplio de la historia del libro y de la lectura?

Por último, además de inspirar nuevos caminos de investigación entre la comunidad de especialistas y académicos, esperamos que nuestro proyecto pueda servir de modelo para esfuerzos afines en Europa y América Latina para que, con el tiempo, el limitado pero intrincado y fascinante universo de las comedias sueltas reciba la atención que merece.

## Figuras

21.58.2  
446 | COMEDIA FAMOSA, | LA HIJA | DEL AYRE. | PARTE PRIMERA. | Fiefta que fe reprentò à fus Mageftades en el Salon Real | de Palacio. | *DE DON PEDRO CALDERON* | *de la Barca*.

4° in eights (208 x 152 mm. cut). Ee(-Ee1-2r)-Hh<sup>s</sup>(-Hh3-8). Vol. signature *Part. 3*. Pp. 446-494. Edges sprinkled. Text in 1 and 2 columns.

—*Men*. Haced alto en eſta parte,  
—fi aqueſtas faltas fe ſuplen.

P. 494: FIN. | [woodcut with mask and 2 cherubs, 27 x 91 mm. overall] | COME-

Disbound: no. 10 from vol. 3 of Vera Tassis 1726.

Bound up together with *Loa para la comedia de la púrpura de la rosa* (21.93.3), etc., q. v.

Headline: rectos, *de Don Pedro Calderon de la Barca.*; versos, *La Hija del Ayre*, Catchword 457 *Salen* 490 *Nin*.

Fig. 1. La descripción bibliográfica más conservadora típica de los catálogos impresos de libros raros (Boyer 1978: 185).



## Apéndice: Catálogos impresos de comedias sueltas en Norteamérica

Los catálogos impresos de colecciones de comedias sueltas publicados desde 1879 hasta la fecha, por orden cronológico, incluyen los siguientes:

- WHITNEY, JAMES LYMAN (1879), *Catalogue of the Spanish Library and of the Portuguese Books Bequeathed by George Ticknor to the Boston Public Library Together with the Collection of Spanish and Portuguese Literature in the General Library*, Boston, The Trustees.
- ROGERS, PAUL PATRICK (1940), *The Spanish Drama Collection in the Oberlin College Library. A Descriptive Catalog*, Oberlin, Oberlin College.
- , (1946), *The Spanish Drama Collection in the Oberlin College Library. A Supplementary Volume*, Oberlin, Oberlin College.
- MOLINARO, J. A.; PARKER, J. H.; RUGG, E. (1959), *A Bibliography of Comedias Seltas in the University of Toronto Library*, Toronto, University of Toronto Press.
- ASHCOM, B. B. (1965), *Descriptive Catalogue of the Spanish Comedias Seltas in the Wayne State University Library and the Private Library of Professor B. B. Ashcom*, Detroit, Wayne State University Libraries.
- McKNIGHT, WILLIAM A.; JONES, MABEL BARRETT (1965), *A Catalogue of Comedias Seltas in the Library of the University of North Carolina*, University of North Carolina Library Studies, no. 4, Chapel Hill, University of North Carolina Library.
- REGUEIRO, JOSÉ M. (1971), *Spanish Drama of the Golden Age. A Catalogue of the Comedia Collection in the University of Pennsylvania Libraries*, New Haven, Research Publications.
- BOYER, MILDRED VINSON (1978), *The Texas Collection of Comedias Seltas. A Descriptive Bibliography*, Reference Publications in Latin American Studies, Boston, G. K. Hall.
- BERGMAN, HANNAH E.; SZMUK, SZILVIA E. (1980-81), *A Catalogue of Comedias Seltas in the New York Public Library*, London, Grant and Cutler, 2 vols.
- SULLIVAN, HENRY A.; BERSHAS, HENRY N. (1984), *The Wayne State University Collection of Comedias Seltas. A Descriptive Bibliography*, Detroit, Wayne State University Press.
- SZMUK, SZILVIA E. (1985), *A Descriptive Catalog of the Collection of Comedias Seltas in the Hispanic Society of America*, tesis doctoral, Graduate Center, City University of New York.
- ARIZPE, VÍCTOR (1990), *The Spanish Drama Collection at the Ohio State University Library. A Descriptive Catalogue*, Kassel, Reichenberger.
- , (1996), *The Teatro Antiguo Español Collection at Smith College Library. A Descriptive Catalogue*, Kassel, Reichenberger.
- SZMUK, SZILVIA E. (2002), *Calderón Seltas in the Collection of the Hispanic Society of America*, Kassel, Reichenberger.

## Bibliografía citada

- ALSTON, ROBIN (2004). “The History of *ESTC*”, *The Age of Johnson*, 15: 269-329.
- BERGMAN, HANNAH E.; SZMUK, SZILVIA E. (1980-81), *A Catalogue of Comedias Sueltas in the New York Public Library*, London, Grant and Cutler, 2 vols.
- BOYER, MILDRED VINSON (1978), *The Texas Collection of Comedias Sueltas. A Descriptive Bibliography*, Reference Publications in Latin American Studies, Boston, G. K. Hall.
- CANDELA, GUSTAVO; ESCOBAR, PILAR; CARRASCO, RAFAEL; MARCO, MANUEL, “Migration of a library catalogue into RDA linked open data”, *Semantic Web Journal*, 01/09/2016 [14/03/2018] <<http://www.semantic-web-journal.net/content/migration-library-catalogue-rda-linked-open-data-0>>
- [CCSSUSA] *Comedias Sueltas USA: Survey of Spanish Comedias Sueltas Printed before 1834 in the Collections of US Libraries* (2016-), Nueva York, Pine Needles Foundation [14/03/2018] <<http://www.comediassueltasusa.org>>
- CRUICKSHANK, D. W. (2016), “Four Editions of *Cada uno para sí*. A Bibliographic Challenge = Cuatro ediciones de *Cada uno para sí*. Un reto bibliográfico”, *Comedias Sueltas USA*, Nueva York, Pine Needles Foundation [14/03/2018] <<http://104.198.234.110/essays/four-editions/>> y <<http://104.198.234.110/es/essays/four-editions/>>
- [FBVMC] Fundación Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes (s.d.). “Datos enlazados = Linked Open Data”, *FBVMC.Labs*, Alicante, Universidad de Alicante [14/03/2018] <<http://data.cervantesvirtual.com/about?lang=es>>
- FUMERTON, PATRICIA, DIR. (2003-), *English Broadside Ballad Archive [EBBA]*, Santa Barbara, University of California at Santa Barbara [14/03/2018] <<https://ebba.english.ucsb.edu/>>
- LOVINS, DANIEL; HILLMAN, DIANE (2017), “Broken-World Vocabularies”, *D-Lib Magazine*, 23/3-4 [14/03/2018] <<https://doi.org/10.1045/march2017-lovins>>
- [OCLC] Online Computer Library Center (2010-), *VIAF: The Virtual International Authority File*, Dublin, Ohio, OCLC [14/03/2018] <<https://viaf.org/>>
- [RBMS] Rare Books and Manuscripts Section, Association of College and Research Libraries (2011), *Descriptive Cataloguing of Rare Materials (Books)*, Washington, D.C., Library of Congress.
- SZMUK, SZILVIA E. (1985), *A Descriptive Catalog of the Collection of Comedias Sueltas in the Hispanic Society of America*, tesis doctoral, Graduate Center, City University of New York.
- SZMUK, SZILVIA E. (2001), “A Prelude to a Union List of *Comedias sueltas*” *Silva, Studia philologica in honorem Isaiás Lerner*, eds. Isabel Lozano-Renieblas; Juan Carlos Mercado. Madrid, Editorial Castalia, 2001: 675-86.
- TENNANT, ROY (2002), “MARC must die”, *Library Journal*, 15/10/2002 [14/03/2018]

<<http://lj.libraryjournal.com/2002/10/ljarchives/marc-must-die/>>

WHITNEY, JAMES LYMAN (1879), *Catalogue of the Spanish Library and of the Portuguese Books Bequeathed by George Ticknor to the Boston Public Library Together with the Collection of Spanish and Portuguese Literature in the General Library*, Boston, The Trustees.

[W3C] World Wide Web Consortium (2014), "RDF 1.1 Semantics", 2/25/2014 [14/03/2018] <https://www.w3.org/TR/rdf11-mt/>

**Szilvia Szmuk-Tanenbaum** nació en Budapest. Se doctoró en Filología Hispánica en el Graduate Center de la City University de Nueva York y después fue bibliotecaria de Colecciones Especiales (archivos y libros raros) en la Universidad de St. John's. Como investigadora ha dedicado su carrera al estudio bibliográfico del teatro áureo, concretamente la historia editorial de las comedias sueltas.  
**szilvia.szt@gmail.com**

**Michael Agnew** se doctoró en Filología Románica en la Universidad de Pennsylvania y ha impartido clases en la Universidad de Columbia y la Universidad de San Diego. Sus publicaciones versan sobre la literatura y la historiografía del siglo XV y principios del XVI. Actualmente trabaja como bibliotecario en la Universidad de Nueva York mientras cursa estudios de biblioteconomía en la Universidad de Long Island.

**michael.agnew@nyu.edu**